

Scha°U' Ls Sieg über ĀMaLe' Q
sein Ungehorsam

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שְׂאוּל	אֹתִי	שְׁלַח	יְהוָה	לְמַשְׁחָה	לְמִלְכָּה	עַל־	עַמּוֹ
Wajjo°Mär» und ‚er sprach‘	SchöMUÉ°L» SchöMUE°L ü:Welcher von EL	ÄL» zu	Scha°U°L» Scha°U°L° ü:Erfragter	ÖTI°» ÖT mich°	SchaLa°Ch» entsandte er°	JaHaWä°H» JHWH° ü:Er macht werden	LiM°SchoChoKha°» zu ‚salben ‚dich‘	LöMä°LäKh» zum°Regenten	ÄL» über	ÄMO°» „Volk° ‚seines‘
na	na	pk.pp	na kpp.ms	pk	sf.1s	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms na.ms	sf.2ms ka.if.cs	pk.pp	sf.3ms mfs.cs

a:Er kämpft/liedet EL

עַל־יִשְׂרָאֵל	וַעֲתָה	שְׁמַע	לְקוֹל	דְּבָרִי	יְהוָה:
ÄL» über	WöÄTa°H» und nun	SchöMa°» höre	LöQO°L» zur ‚Stimme der‘	DiBh°Re°J» „Worte des“ ~Stachel des	JaHaWä°H» JHWH° ü:Er macht werden
na	pk.pp	pk.pp	ms.[cs] pk.pp	mp.cs	hi/pi.ft.3ms

כֹּה אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	פָּקְדֹתַי	אֵת אֲשֶׁר־	עָשָׂה	עַמְלֶק	לְיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־
na	hi/pi.ft.3ms	ZöBha°O°T» „Heere“	PaQa°DöTi» setztz mir vor° ich° heerbestimmte ich	ÄT» ET	ÄSsā°H» getan° er°	ÄMaLe°Q» „Volslecker“	LöJiSsRaÉ°L» zu JiSsRaE°L° ü:Es fürstet EL	ÄSchäR» welches
pk.av	pk.cj	mf	ka.pe.1s	pk	ka.pe.3ms	na	na pk.pp	pk.rl

a:Er kämpft/liedet EL

שִׁים	לֹו	בְּדֶרֶךְ	בְּעִלְתּוֹ	מִמִּצְרַיִם
Ssä°M» legte er°	LO°» zu ‚ihm‘	BaDä°RäKh» in dem „Weg“ in dem Getretenen	BaÄLoTo°» im ‚Heraufsteigen ‚seinem‘	MiMiZRa°JiM» von ‚MiZRa°JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
sf.3ms	pk.pp	pk.pp+pk.at	sf.3ms	na.md pk.pp

עַתָּה לֶךְ	וְהִפִּיתָהּ	אֵת־	עַמְלֶק	וְהִתְרַמְתָּם	אֵת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לֹו	וְלֹא
ÄTa°H» nun	WöHiKiTa°H» und „machst schlagen du“	ÄT» ÄT	ÄMaLe°Q» ÄMaLe°Q° ü:Volslecker	WöHa°ChäRaMTä°M» und „macht verbannen ihr“	ÄT» ÄT	KoL» „alles“	ÄSchäR» welches	LO°» zu ‚ihm‘	WöLo°» und nicht
ka.1.ms	pk.cj	pk	na	hi.wpe.2mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	sf.3ms	pk.cj

תַּחֲמֹל	עָלַי	וְהִמָּתָה	מֵאִישׁ	עַד־	אֲשֶׁה	מֵעַלְלִי	וְעַד־	יוֹנֵק	מִשּׁוֹר
TaChMo°L» du verschonst°	ÄLa°W» auf ‚ihm‘	WöHeMaTa°H» und „lässt töten du“ und machst sterben du	Me°I°Sch» vom „Mann“	ÄD» „bis zur“	Ischa°H» „Männin“	Me°ÖLe°L» vom „Kind“ vom kahlmachen	WöÄD» und ‚bis zum‘	JONe°Q» „Säugling“	MiSchO°R» vom „Stier“ vom ~Verharnischten
ka.ft.2ms	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.pp	fs	ms.[cs] pk.pp	pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp

וְעַד־	שֶׁה	מִנְמַל	חֲמוֹר:
WöÄD» und ‚bis zum‘	Ssä°H» „Lamm“	MiGaMa°L» vom „Kamel“ vom ~Entwöhnten/~Vergoltenen	ChäMo°R» „Esel“ ~Schäumenden
pk.pp	pk.pp	ms	[na].ms.[cs] pk.pp

וַיִּשְׁמַע	שְׂאוּל	אֵת־	הָעָם	וַיִּפְקְדֵם	בְּטָלָאִים	מֵאֲתָיִם	אֶלְךָ	רִנְלִי	וַעֲשֵׂרְתָּ
WajöSchaMa°» und ‚er machte hörig“	Scha°U°L» Scha°U°L° ü:Erfragter	ÄT» ÄT	HaÄ°M» das „Volk“	WajjiPhQöDe°M» und ‚er heerbestimmte° sie“ und er vermiste sie	BaThöLa°I°M° in den ThöLa°I°M° ü:Lämmlein {pl}	Ma°Ta°JiM° „zweihundert“	Ä°LäPh» „tausend“ e:200.000	RaGLi°» „Fußvolk“	WaÄSsä°Rät° und „zehn der“
pi.wft.3ms	na kpp.ms	pk	pk.at	sf.3mp	na pk.pp+pk.at	car.fd	car.ms.[cs]	aj.ms	car.ms.cs

a:Fleckige

אַלְפִים	אִישׁ	יְהוּדָה:
ÄLaPhi°M» „tausende“ e:10.000	°I°Sch» „Mann des“	JöHUdä°H» JöHUdä°H° ü:Dankendes
car/sb.mp	ms.[cs]	na

וַיָּבֵא	שְׂאוּל	עַד־	עִיר	עַמְלֶק	וַיִּרְבֵּ	בְּנַחַל:
WajjaBho°» und ‚er kam“	Scha°U°L» Scha°U°L° ü:Erfragter	ÄD» „bis zur“	°I°R» „Stadt von“ Erwecken von	ÄMaLe°Q» ÄMaLe°Q° ü:Volslecker	Wajja°RäBh» und „er legte Lauer“ und er haderte	BaNa°Chal» in dem ‚Wirbelbach‘ in dem Wirbelbach
ka.wft.3ms	na kpp.ms	pk.pp	pk.pp	na	ka.wft.3ms hi.wft.3ms	ms pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	שְׂאוּל	אֶל־	הַקִּינִי	לְכוּ	סִרוּ	רָדוּ	מִתּוֹךְ	עַמְלֶקִי	פָּן־
Wajjo°Mär» und ‚er sprach‘	Scha°U°L» Scha°U°L° ü:Erfragter	ÄL» zu	HaQeNI°» dem ‚QeNI°‘	LöKhU°» „gehet“	Su°RU° „kehret ab euch“ entartet	RöDU°» „steiget herab“	MITO°Kh» von „Mitte des“	ÄMaLeQI°» ÄMaLeQI°°	Pän°» dass nicht
ka.wft.3ms	na kpp.ms	pk.pp	na	ka.1.ms	ka.1.ms	ka.1.ms	ms.cs ms	na.ms	pk.cj

אֶסְבֵּךְ	עַמּוֹ	וְאַתָּה	עֲשִׂיתָה תִּסֵּד	עַם־	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
ÖSiPhKha°» ich sammle dich	IMO°» mit ‚ihm‘	WöÄTa°H» und „AT du“	ÄSsi°TäH» „tatest du“	ÄM° „an mit“ ~Lebens-Geheimnis	KoL°» „allen“	BöNe°J» „Söhnen des“ ~Verstehenden des	JiSsRaÉ°L» JiSsRaE°L° ü:Es fürstet EL
sf.2ms	pk.pp	pk.cj	ka.pe.2ms	pk.pp	[na].ms.[cs]	mp.cs	na

בְּעִלְתָּם	מִמִּצְרַיִם	וַיִּסֵּר	קִינִי	מִתּוֹךְ	עַמְלֶק:
BaÄLoTa°M» in „Heraufsteigen ‚ihrem“	MiMiZRa°JiM» von „MiZRa°JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	Wajja°SaR» und „er kehrte sich ab“ und er machte entarten	QeNI°» QeNI°°	MITO°Kh» von „Mitte des“ vom Zusammenbruch des	ÄMaLe°Q» ÄMaLe°Q° ü:Volslecker
sf.3mp	na.md	pk.cj	na.ms	ms.cs ms	na

a:Erworgung meine

a:Dem Volslecker Zugehöriger

a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּדְ	שְׂאוֹל	אֶת־	עַמְלֵק	מַחֲוִילָה	בּוֹאֲךָ	שׁוֹר	אֲשֶׁר	עַל־
Wajja'Kh» und 'er machte schlagen	Scha°U´L» 'Scha°U´L´ ü:Erfragter	ÄT-» ÄT	ÄMaLe´Q» ÄMaLe´Q ü:Volsklecker	Me.ChäWila´H» von ChaWila´H ü:Sandiges	BOÄKha´» ,Kommen ,deinem	SchU´R» ,SchUR ü:Verharnisch-tes-ung	ÄSchä´R» welches	ÄL-» ,gegenüber auf
נכה hi.wft.3ms pk.cj	שְׂאוֹל שָׂאל na kpp.ms	אֶת pk	אֶמְלֵק na	מִן חַוִּילָה na pk.pp	בּוֹא sf.2ms ka.if.cs	שׁוֹר [na].ms	אֲשֶׁר pk.rl	עַל pk.pp

1 a:Gewappnetseindes
2 a:Er gewahrt

פָּנִי	מִצְרַיִם:
PöNe´J» ,PöNe´J ,Angesichtern von	MizRa´JiM» ,MizRa´JiM ü:Bedrängnisse {dl}
פָּנִי mfp.cs	מִצְרַיִם na.md

וַיִּתְפֹּשׁ	אֶת־	אָנָּה	מִלְּךָ־	עַמְלֵק	חַי	וְאֶת־	כָּל־	הָעָם	הַחֲרִים	לְפִי־
WajjiTpo´Ss» und 'er ergriff	ÄT-» ÄT	ÄGa´G» ÄGa´G ü:Urdach	Mä.LäKh» ,Regent des	ÄMaLe´Q» ÄMaLe´Q ü:Volsklecker	Cha´J» ,lebend	WöÄT-» und ÄT	KoL-» ,all	HaÄ´M» das ,Volk	HäChäRI´M» ,machte verbannen er	LöPhi-» zum ,Mund des
תִּפְשׁ ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	אָנָּה na	מִלְּךָ־ ms.[cs]	אֶמְלֵק na	חַי חַיָּה aj.ms ka.pt.3ms	וְאֶת־ pk pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	חֲרִים hi.pe.3ms	לְפִי־ ms.cs pk.pp

חָרַב:

Chä´RäBh»
,Schwertes
Verwüstenden

חָרַב
fs

וַיַּחְמֵל	שְׂאוֹל	וְהָעָם	עַל־	אָנָּה	וְעַל־	מִיטָב	הַצֹּאֵן	וַיִּתְבָּקֵר
WajjaChMo´L» und 'er verschonte	Scha°U´L» 'Scha°U´L´ ü:Erfragter	WöHaÄ´M» und das ,Volk	ÄL-» auf	ÄGa´G» ÄGa´G ü:Urdach	WöÄL-» und auf	MeTha´Bh» ,Bestem von	HaZo´°N» dem ,Kleinvieh	WöHaBaQa´R» und dem ,Rind
חָמַל ka.wft.3ms pk.cj	שְׂאוֹל שָׂאל na kpp.ms	הָ עָם mfs pk.at pk.cj	עַל pk.pp	אָנָּה na	עַל pk.pp pk.cj	מִיטָב ms.cs	הַ צֹּאֵן mfs.[cs] pk.at	הָ בָקָר ms pk.at pk.cj

וְהַמְשִׁינִים	וְעַל־	הַפְּרִים	וְעַל־	כָּל־	הַטּוֹב	וְלֹא	אָבוּ
WöHaMiSchNi´M» und den ,Zweitgeborenen* und den Doppelbezirken/Doppelschafthabenden	WöÄL-» und auf	HaKaRI´M» den ,Hüpfenden*	WöÄL-» und auf	KoL-» ,all	HaThO´Bh» dem ,Guten	WöLo´°» und nicht	ÄBhU´» wollten sie willigten ein sie
הַ מְשִׁנָּה mp pk.at pk.cj	עַל pk.pp pk.cj	הָ כֹר mp pk.at	עַל pk.pp pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	הָ טוֹב aj.ms pk.at	לֹא pk.ng pk.cj	אָבוּ ka.pe.3p

הַחֲרִימוֹ:	וְכָל־	הַמְלָאכָה	וְנָמָס	אֶת־	הַחֲרִימוֹ:
HaChäRI´MU» ,machten verbannen sie	WöKhol-» und ,all	HaMöLa´Khä´H» das ,Auftragtuende den Auftrag	WöNaMe´S» ,~Unbeachtetes Missachtetwerdendes	ÖTa´H» ÖT ,es ÖT sie	HäChäRI´MU» ,machten verbannen sie
חֲרִים hi.pe.3p	כָּל־ ms.[cs] pk.cj	הַ מְלָאכָה fs pk.at	וְנָמָס ni.pt.ms.[cs] pk.cj	אֶת־ sf.3fs	חֲרִים hi.pe.3p

Scha°U´Ls endgültiges Verworfenwerden

וַיְהִי	דִּבְר־	יְהוָה	אֶל־	שְׂמוּאֵל	לְאָמַר:
WajjÖHl´» und 'es wurde und er wurde	DöBhaR-» ,Word des	JaHaWä´H» ,JHWH	ÄL-» zu	SchöMUÉ´L» SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL	Le°Mo´R» zu ,sprechen
הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	דִּבְר־ ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	שְׂמוּאֵל na	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp

נִחַמְתִּי	כִּי־	הַמְלָכָתִי	אֶת־	שְׂאוֹל	לְמַלְכָּךְ	כִּי־	שָׁב	מֵאַחֲרַי	וְאֶת־
NiCha´MTI» ,dass getröstet wurde ich	Ki-» denn	HiMla´KhTI» ,regieren machte ich	ÄT-» ÄT	Scha°U´L» 'Scha°U´L´ ü:Erfragter	LöMä´LäKh» zum ,Regenten	Ki-» ,denn	Scha´Bh» ,kehrte um* er	MeÄChäRa´J» von hinter mir	WöÄT-» und ÄT
נָחַם ni.pe.1s	כִּי pk.cj, ms	מֶלֶךְ hi.pe.1s	אֶת pk	שְׂאוֹל שָׂאל na kpp.ms	לְמַלְכָּךְ ms.[cs] pk.pp	כִּי pk.cj, ms	שָׁב ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	מֵן אַחֲרַי sf.1s pk.pp pk.pp	אֶת pk pk.cj

דִּבְרִי	לֹא	הָקִים	וַיִּתֵּר	לְשְׂמוּאֵל	וַיִּזְעַק	אֶל־	יְהוָה	כָּל־	הַלַּיְלָה:
DöBhaRa´J» ,Worte meine	Lo´°» nicht	HeQl´M» ,machte er stehen er	Wajji´ChaR» und 'es entbrannte und er entbrannte	LiSchöMUÉ´L» zu SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL	WajjiSÄ´Q» und 'er wehschrie	ÄL-» zu	JaHaWä´H» ,JHWH	KoL-» ,all	HaLa´JLaH» die ,Nacht
דִּבְרִי sf.1s ms.cs	לֹא pk.ng, na	קוּם hi.pe.3ms	חָרָה ka.wft.3ms pk.cj	לְשְׂמוּאֵל na pk.pp	זָעַק ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַלַּיְלָה: ms pk.at

וַיִּשְׁכֵּם	שְׂמוּאֵל	לִקְרַאת	שְׂאוֹל	בִּבְקָר	וַיִּנָּד	לְשְׂמוּאֵל
WajjaSchKe´M» und 'er machte früh aufstehen und er machte ~schultern	SchöMUÉ´L» ü:Welcher von EL	LiQ°Ra´°T» zu ,begegnen	Scha°U´L» 'Scha°U´L´ ü:Erfragter	BaBo´QäR» in dem ,Morgen in dem ~In-Kühle	WajjuGa´D» und 'es wurde berichten gemacht und er wurde vergegenwärtigen gemacht	LiSchöMUÉ´L» zu SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL
שָׁכַם hi.wft.3ms pk.cj	שְׂמוּאֵל na	קָרָא ka.if.[cs] pk.pp	שְׂאוֹל שָׂאל na kpp.ms	בִּבְקָר ms pk.pp+pk.at	נָדָה ho.wft.3ms pk.cj	לְשְׂמוּאֵל na pk.pp

לְאָמַר	בָּא־	שְׂאוֹל	הַפְּרָמְלָה	וְהָיָה	מַצִּיב	לֹא	יָד	וַיִּסֵּב
Le°Mo´R» zu ,sprechen	Ba´°» ,kam er kommend	Scha°U´L» 'Scha°U´L´ ü:Erfragter	HaKaRMä´LäH» die KaRMä´L wärt ü:Vollschnittflur	WöHiNe´H» und da	MaZi´Bh» ,aufstellen machend	LO´°» zfür ,sich zu ihm	Ja´D» ,Hand	WajjiSo´Bh» und 'er drehte um* und er kreierte
אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	בָּא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	שְׂאוֹל שָׂאל na kpp.ms	הַ פְּרָמְלָה na pk.at	וְהָיָה pk.ij pk.cj	נָצַב hi.pt.ms.[cs]	לֹא sf.3ms pk.pp	יָד mfs	וַיִּסֵּב ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Beschnittene Aue

2 e:Stellmal der Handschaft

וַיַּעֲבֹר	וַיִּרָד	הַגִּלְגָּל:
WajjaAßBo´R» und 'er ging hinüber und er jenseitigte	Wajje´RäD» und 'er stieg hinab	HaGiLGa´L» die ,GiLGa´L ü:Rollwerk
עָבַר ka.wft.3ms pk.cj	יָרַד ka.wft.3ms pk.cj	הַ גִּלְגָּל [na].ms.[cs] pk.at

וַיָּבֵא	שְׂמוּאֵל	אֶל־	שְׂאוֹל	וַיֹּאמַר	לֹא	שְׂאוֹל	בְּרוּךְ	אֶת־	לִיהוָה
WajjaBho´» und 'er kam	SchöMUÉ´L» SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL	ÄL-» zu	Scha°U´L» 'Scha°U´L´ ü:Erfragter	Wajjo´°MäR» und 'er sprach	LO´°» zu ihm	Scha°U´L» 'Scha°U´L´ ü:Erfragter	BaRu´Kh» ,gesegnetwerdend	ÄTa´H» ,AT du	LajaHaWä´H» zu ,JHWH ü:Er wird {pi}
וָבֵא ka.wft.3ms pk.cj	שְׂמוּאֵל na	אֶל pk.pp	שְׂאוֹל שָׂאל na kpp.ms	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	וָ sf.3ms pk.pp	שְׂאוֹל שָׂאל na kpp.ms	בְּרוּךְ kpp.ms na	אֶת־ pn.in.2ms	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.pp

הַקִּימָתִי	אֶת־דָּבָר	יְהוָה:
HaQIMo'TI≠ „machte er stehen ich“	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
קום hi.pe.1s	אֶת־ pk	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	וְגַם	קוֹל־	הַצֹּאֵן	הַזֶּה	בְּאָזְנִי	וְקוֹל	הַבָּקָר	אֲשֶׁר
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	SchöMUE'L≠ SchöMUE'L L ü:Erfragter	UMä'H≠ und was,	QOL-» „Stimme* von“	HaZo'°N» dem „Kleinvieh“	HaŠä'H≠ dem „diesem“	BöŠNa'J≠ in „Ohren“ meinen	WöQO'L≠ und „Stimme* von“	HaBaQa'R≠ dem „Rind“	ÄSchä'R≠ welche
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	וְגַם pn.7 pk.cj	קוֹל ms.cs	הַצֹּאֵן mfs.[cs] pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d/ri pk.at	בְּאָזְנִי sf.1s fd.cs pk.pp	וְקוֹל ms.[cs] pk.cj	הַבָּקָר ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

ü:Welcher von EL

אֲנִכִּי	שָׁמַע:
ÄNokhl'≠ „hörend“ ich	SchoMe'Ä≠
אֲנִכִּי pn.in.1s	שָׁמַע ka.pt.ms.[cs]

וַיֹּאמֶר	שְׁאוּל	מַעֲמֶלְקִי	הַבִּיאֹם	אֲשֶׁר	חָמַל	הָעָם	עַל־	מִיטָב
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	Scha°U'L≠ „Scha°U'L“ ü:Erfragter	MeÄMaLeQI'» vom „ÄMaLeQI'“ ü:Volksleckter meiner	HäBhi°U'M≠ „brachten sie“, sie machten kommen sie sie	ÄSchä'R≠ welche	ČaMa'L≠ „verschonte es“ verschonte er	HaÄ'M≠ das „Volk“	ÄL-» auf	MelTha'Bh» „Bestem von“ ~vnmehr als Gutem von
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁאוּל na	מַעֲמֶלְקִי na.ms pk.pp	בוא sf.3mp hi.pe.3p	אֲשֶׁר pk.rl	חָמַל ka.pe.3ms	הָעָם mfs.[cs] pk.at	עַל־ pk.pp	מִיטָב ms.cs

הַצֹּאֵן	וְהַבָּקָר	לְמַעַן	זָבַח	לִיהֵנָּה	אֶל־הֵי	וְאֶת־	הַיּוֹתֵר	הַחֲרָמִנוּ:
HaZo'°N» dem „Kleinvieh“	WöHaBaQa'R≠ und dem „Rind“ und dem ~Erwägen	LöMa'ÄN» um	ŠöBho'aCh≠ „zu opfern“ ~zur Antwort	LajaHaWä'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHi'M* „deinem“ ü:Beedete {pl}	WöÄT-» und ÄT	HajjOTe'R≠ das „Übrigseiende“ das Vorzügliche/Spannseil	HäChäRa'MNU≠ „machten verbannen wir“
הַצֹּאֵן mfs.[cs] pk.at	הַבָּקָר ms pk.at pk.cj	לְמַעַן pk.pp/cj	זָבַח ka.if.[cs]	לִיהֵנָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֶל־הֵי sf.2ms mp.cs	וְאֶת־ pk pk.cj	הַיּוֹתֵר ms pk.at	הַחֲרָמִנוּ: hi.pe.1p

a: Dem Volksleckter Zugehöriger

a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שְׁאוּל	הָרַף	וְאֶנִּידָה	לָךְ	אֶת־	אֲשֶׁר	דָּבָר
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	SchöMUE'L≠ SchöMUE'L ü:Welcher von EL	ÄL-» zu	Scha°U'L≠ „Scha°U'L“ ü:Erfragter	Hä'RäPh≠ „mache loslassen“, mache erschaffen/heilen	WöAGI'DaH» und „ich will berichten machen“ und ich will vergegenwärtigen machen	LöKhä'≠ zu „dir“	ÄT-» ET	ÄSchä'R≠ welches	DiBä'R≠ „gewortet er“ ~gestachelt er
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	אֶל־ pk.pp	שְׁאוּל na	רָפָה hi.1.ms	וְאֶנִּידָה hi.ft.1s.k pk.cj	לָךְ sf.2ms pk.pp	אֶת־ pk	אֲשֶׁר pk.rl	דָּבָר pi.pe.3ms

s: Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"

יְהוָה	אֵלִי	הַלַּיְלָה	{וַיֹּאמְרוּ}	[וַיֹּאמֶר]	לוֹ	דָּבָר:
JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÉLa'J≠ zu mir	HaLa'JLaH≠ die „Nacht“	Wajjo'°MöRU'» und „sie sprachen“	[Wajjo'°Mär]» [und „er sprach“]	LO'≠ zu „ihm“	DaBe'R≠ „worte“, zu worten
הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֵלִי sf.1s pk.pp	הַלַּיְלָה ms pk.at	אָמַר ka.wft.3mp.KT pk.cj.KT	אָמַר ka.wft.3ms.QR pk.cj.QR	לוֹ sf.3ms pk.pp	דָּבָר pi.{1.ms}{if.[cs]}

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	הָלוֹא	אִם־	קָטָן	אֶתָּה	בְּעֵינֶיךָ	רֹאשׁ	שְׁבָטִי	יִשְׂרָאֵל	אֶתָּה
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	SchöMUE'L≠ SchöMUE'L ü:Welcher von EL	HaLO'°≠ ist's dass, nicht	IM-» obschon wenn	QaTho'N» „klein“	ÄTa'H≠ „AT du“	BöÉ/Nä'JKhä≠ in „Augen“, deinen in Gequellen deinen	Ro'°Sch≠ „Haupt* der“	SchiBh°The'J» „Stämme des“ Stecken des	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL	ÄTaH≠ „AT du“
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	הָלוֹא pk.?	אִם־ pk.cj	קָטָן aj.ms	אֶתָּה pn.in.2ms	בְּעֵינֶיךָ sf.2ms mfd.cs pk.pp	רֹאשׁ [na].ms.[cs]	שְׁבָטִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֶתָּה pn.in.2ms

a: Er kämpft/liedet EL

וַיִּמְשְׁחֶנָּה	יְהוָה	לְמַלְךְ	עַל־יִשְׂרָאֵל:
WajjiMSchaČaKhä'» und „er salbte“, dich	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LöMä'LäKh≠ zum „Regenten“	JiSsRaE'L≠ „über“ auf
מֹשֶׁה sf.2ms ka.wft.3ms pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	לְמַלְךְ ms.[cs] pk.pp	עַל־יִשְׂרָאֵל na pk.pp

וַיִּשְׁלַחְהָ	יְהוָה	בְּדֶרֶךְ	וַיֹּאמֶר	לָךְ	וְהַחֲרָמָתָה	אֶת־	הַחֲטָאִים	אֶת־	עַמְלֶק
WajjiSchLaČaKhä'» und „er entsandte“, dich	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BöDa'RäKh≠ im „Weg“ im Getretenen	Wajjo'°Mär» und „er sprach“	Le'Kh» „gehe“,	WöHaČaRaMTa'H≠ und „machst verbannen du“	ÄT-» ÄT	HaČaTha'I'M≠ die „Verfehler“	ÄT-» ÄT	ÄMaLe'Q≠ „ÄMaLe'Q“ ü:Volksleckter
שְׁלַח sf.2ms ka.wft.3ms pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	בְּדֶרֶךְ mfs pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	הִלַּךְ ka.1.ms	חָרַם hi.wpe.2ms pk.cj	אֶת־ pk	הַחֲטָאִים aj.mp pk.at	אֶת־ pk	עַמְלֶק na

וְנִלְחַמְתָּ	בּוֹ	עַד	כָּל־זֶתֶם	אֶתָּם:
WöNiLČaMTa'» und „wirst streiten gemacht du“	BhO'≠ „gegen“, ihn in ihm	Ä'D» „bis zum“	KaLOTa'M≠ „alldahinsein“, ihrem ~vervollständigt sein ihrem	ÖTa'M≠ ÖT „sie“
לָחֶם ni.wpe.2ms pk.cj	בּוֹ sf.3ms pk.pp	עַד pk.pp, ms	כָּל־זֶתֶם sf.3mp pi.if.cs	אֶתָּם sf.3mp pk

וְלִמָּה	לֹא־	שָׁמַעְתָּ	בְּקוֹל	יְהוָה	וַתַּעַט	אֶל־	הַשְּׁלָל	וַתַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֶי
WöLa'MaH» und was zu,	Lo'°≠ nicht	SchaMa'Ta'» „hörtest* du“	BöQO'L» „Stimme des“	JaHaWä'H≠ „JHWH“	WaTa'ÄTh≠ und „du fuhrst los“	ÄL-» zu	HaŠaLa'L≠ „der „Beute“	WaTa'ÄSs» und „du tatest“	HaRa'≠ in dem „Weg“ in dem Getretenen	BöÉ/Ne'J» in „Augen des“
שְׁלַח pn.7 pk.pp pk.cj	לֹא־ pk.ng	שָׁמַעְתָּ ka.pe.2ms	בְּקוֹל ms.[cs] pk.pp	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	עָיַט ka.wft.2ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	הַשְּׁלָל ms pk.at	וַתַּעַשׂ ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הָרַע aj.ms pk.at	בְּעֵינֶי mfd.cs pk.pp

ü:Er macht werden

יְהוָה:
JaHaWä'H≠ „JHWH“
הִיָּה hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמֶר	שְׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	בְּקוֹל	יְהוָה	וַאֲלֵךְ	בְּדֶרֶךְ	אֲשֶׁר־
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	Scha°U'L≠ „Scha°U'L“ ü:Erfragter	ÄL-» zu	SchöMUE'L≠ SchöMUE'L ü:Welcher von EL	ÄSchä'R≠ welcher	ŠaMa'Ta'» „hörte* ich“	BöQO'L» in „Stimme des“	JaHaWä'H≠ „JHWH“	WaÉLe'Kh≠ und „ich ging“	BaDä'RäKh≠ in dem „Weg“ in dem Getretenen	ÄSchäR-» welchen
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁאוּל na	אֶל־ pk.pp	שְׁמוּאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	שָׁמַעְתָּ ka.pe.1s	בְּקוֹל ms.[cs] pk.pp	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	וַאֲלֵךְ ka.ft.1s	בְּדֶרֶךְ pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl

שְׁלַחְנִי	יְהוָה	וְאָבִיא	אֶת־	אָנֹכִי	מֶלֶךְ	עַמְּלֵק	וְאֶת־	עַמְּלֵק	הַחֲרַמְתִּי:
SchöLaCha`Ni» entsandte er mich`	JaHaWä`H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WaÄBhi`°» und „ich brachte“ und ich machte kommen	ÄT» ÄT	ÄGa`G» AGa`G ü:Urdach	Mä`LäKh» „Regenten des“ „Volslecker“	ÄMaLe`Q» ÄMaLe`Q ü:Volslecker	WöÄT» und ÄT	ÄMaLe`Q» ÄMaLe`Q ü:Volslecker	HäChäRa`MTi» „machte verbannen ich“
שלח sf.1s ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	בוא hi.wft.1s pk.cj	את pk	אנכי na	מלך [na].ms.[cs]	עמלק na	את pk pk.cj	עמלק na	חרם hi.pe.1s

וַיִּקַּח	הָעַם	מִהַשְׁגָּלָל	צֶאֱנָן	וַיִּבְקֶר	רֵאשִׁית	הַחֲרָם	זִבְחָת	לַיהוָה
WajjiQa`Ch» und „er nahm“ und er nahm	HaÄ`M» das „Volk“	MeHaSchäLa`L» von der „Beute“	Zo`°N» „Kleinvieh“	UBhaQa`R» und „Rind“ und ~Morgen	Re`Schl`T» „Anfangs-gabe von“ Anfang/~Häuptiges von	HaChe`RäM» dem „Bannenden“	LiS°Bo`aCh» zu „opfern“	LajaHaWä`H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden
וַיִּקַּח ka.wft.3ms pk.cj	הָעַם mfs.[cs] pk.at	מִהַשְׁגָּלָל ms pk.at pk.pp	צֶאֱנָן mfs.[cs]	וַיִּבְקֶר ms pk.cj	רֵאשִׁית fs.[cs]	הַחֲרָם ms.[cs] pk.at	זִבְחָת ka.if.[cs] pk.pp	לַיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp

ⓐ :Urverpflichtete {p}, e:Götter

אֶל־הֵיךְ	בְּנִלְגָל
ÄLoHä`JKha» „ÄLoHi`M“, deinem“ ü:Beeidete {pl}	BaGiLGa`L» in dem GiLGa`L ü:Rollwerk
אֶל־הֵיךְ sf.2ms mp.cs	בְּנִלְגָל na pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	הַחֲפִיץ	לַיהוָה	בְּעֵלוֹת	וַיִּזְבְּחִים	כְּשָׁמַע	בְּקוֹל
Wajjo`°Mär» und „er sprach“	SchöMUÉ`L» SchöMUÉ`L ü:Welcher von EL	HaChe`PhäZ» „ist`s dass, Gefallen“	LajaHaWä`H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	BöÖLo`T» in „Hinaufzuweiheenden“	UŠöBhaChl`M» und „Opfern“	KiSch°Mo`Ä» wie „zu hören“	BöQO`L» in „Stimme des“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	הַחֲפִיץ ms pk.at[pk.?	לַיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	בְּעֵלוֹת fp pk.pp	וַיִּזְבְּחִים mp pk.cj	כְּשָׁמַע ka.if.[cs] pk.pp	בְּקוֹל ms.[cs] pk.pp

יְהוָה	הִנֵּה	שָׁמַע	מִזְבֵּחַ	טוֹב	לְהַקְשִׁיב	מִחֲלֵב	אֵילִים:
JaHaWä`H» „JHWH“ ü:Er macht werden	HiNe`H» da	SchöMo`Ä» „Hören“	MiSä`BhaCh» „mehr als „Opfer“ weg vom Opfer	ThO`Bh» „gut“	LöHaQSchl`Bh» zum „aufmerken zu machen“	MeChe`LäBh» „mehr als „Fett der“ weg vom Fett der	ÄLi`M» „Widder“ Verstrebenden
הִנֵּה hi/pi.ft.3ms	הִנֵּה pk.ij	שָׁמַע ka.if.[cs]	מִזְבֵּחַ ms.[cs] pk.pp	טוֹב aj/sb.ms	לְהַקְשִׁיב hi.if.[cs] pk.pp	מִחֲלֵב ms.[cs] pk.pp	אֵילִים: mp

כִּי	חֲטָאת־	קָסָם	מָרִי	וְאֵנוּ	וּתְרַפִּים	הַפָּצַר	זַעַן	מֵאִסְתָּ	אֶת־
Ki`» „denn“	ChaTha`T» „Verfehlung der“	Qä`SäM» „Wahrdeutung“	Mä`Ri» „Erbitterung“	WöÄ`WäN» und „Ichhaftes“ und ~Wehklage/~Zeugungskraft	UTöRaPhi`M» und „Heilgötzen“	HaPhZa`R» „Erdringen“ dringen zu machen	Ja`ÄN» weil ~Antwort	MaÄ`STä» „verwarfst du“	ÄT» ÄT
כִּי pk.cj, ms	חֲטָאת־ fs.cs	קָסָם ms	מָרִי ms	וְאֵנוּ ms pk.cj	וּתְרַפִּים mp pk.cj	הַפָּצַר hi.if.[cs]	זַעַן pk.av, na	מֵאִסְתָּ ka.pe.2ms	אֶת־ pk

דָּבָר	יְהוָה	וַיִּמְאָסָהּ	מִמֶּלֶךְ:
DöBha`R» „Wort des“	JaHaWä`H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjiMÖSKha` und „er verwarf, dich“	MiMä`LäKh» weg vom „Regenten“
דָּבָר ms.cs	הִנֵּה hi/pi.ft.3ms	מֵאִסְתָּ ka.wft.3ms pk.cj	מִמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.pp

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־שְׁמוּאֵל	חֲטָאתִי	כִּי־	עֲבַרְתִּי	אֶת־	פִּי־	יְהוָה	וְאֶת־	דְּבָרִיךְ
Wajjo`°Mär» und „er sprach“	Scha`U`L» „Scha`U`L“	ÄL» zu	SchöMUÉ`L» SchöMUÉ`L	ChäTha`°Ti» verfehlte ich	Ki`» „denn“	ÄBha`RTi» übergang/jenseitige ich	ÄT» ÄT	JaHaWä`H» „JHWH“	WöÄT» und ÄT	DöBhaRä`JKha» „Worte, deine“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	שָׁאוּל na lkpp.ms	אֶל pk.pp	שְׁמוּאֵל na	חֲטָאתִי ka.pe.1s	כִּי־ pk.cj, ms	עֲבַרְתִּי ka.pe.1s	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וְאֶת־ pk pk.cj	דְּבָרִיךְ sf.2ms mp.cs

ⓐ ü:Erfragter
ⓑ ü:Welcher von EL
ⓓ ü:Er macht werden

כִּי	יִלְדַּתִּי	אֶת־	הָעַם	וְאִשְׁמַע	בְּקוֹלָם:
Ki`» „denn“	JaRe`°Ti» fürchtete ich	ÄT» ÄT	HaÄ`M» das „Volk“	WaÄSchMa`° und „ich hörte“	BöQOLa`M» in „Stimme, ihrer“
כִּי pk.cj, ms	יִלְדַּתִּי ka.pe.1s	אֶת־ pk	הָעַם mfs.[cs] pk.at	וְאִשְׁמַע ka.wft.1s pk.cj	בְּקוֹלָם: sf.3mp ms.cs pk.pp

וַעֲתָה	שָׂא	נָא	אֶת־	הָעַם	וְאִשְׁמַע	בְּקוֹלָם:
WöÄTä`H» und nun	Ssä`°» „trage!“	Na`°» „doch“	ÄT» ÄT	HaÄ`M» das „Volk“	WaÄSchMa`° und „ich hörte“	BöQOLa`M» in „Stimme, ihrer“
וַעֲתָה pk.av, na pk.cj	שָׂא ka.!.ms	נָא pk.ij, aj.ms	אֶת־ pk	הָעַם mfs.[cs] pk.at	וְאִשְׁמַע ka.wft.1s pk.cj	בְּקוֹלָם: sf.3mp ms.cs pk.pp

ⓓ ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־שָׁאוּל	לֹא	אֲשׁוּב	עַמְּדָה	כִּי	מֵאִסְתָּהּ	אֶת־	דְּבָרִי	יְהוָה
Wajjo`°Mär» und „er sprach“	SchöMUÉ`L» SchöMUÉ`L	ÄL» zu	Lo`°» nicht	WöSchu`Bh» und „kehre um“	ÄSchu`Bh» „ich kehre um“	ÄT» ÄT	MaÄ`STäH» „verwarfst du“	ÄT» ÄT	JaHaWä`H» „JHWH“	JaHaWä`H» „JHWH“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	אֶל־שָׁאוּל pk.pp	לֹא pk.ng, na	אֲשׁוּב ka.ft.1s	עַמְּדָה sf.2fs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	מֵאִסְתָּהּ ka.pe.2ms	אֶת־ pk	דְּבָרִי ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

ⓐ ü:Welcher von EL
ⓑ ü:Erfragter
ⓓ ü:Er macht werden
ⓔ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּמְאָסָהּ	יְהוָה	מֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל:
WajjiMÖSKha` und „er verwarf, dich“	JaHaWä`H» „JHWH“	MiHi°O`T» weg von „werden“	ÄL» „über/auf“	JiSsRaÉ`L» JiSsRaE`L
מֵאִסְתָּהּ sf.2ms ka.wft.3ms pk.cj	הִנֵּה hi/pi.ft.3ms	מֶלֶךְ ka.if.[cs] pk.pp	עַל־ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na pk.pp

וַיִּסָּב	שְׁמוּאֵל	לָלַכְתָּ	וַיַּחֲזֹק	בְּכַנְיָהּ	מַעֲלוֹ	וַיִּקְרַע:
WajjiSo`Bh» und „er drehte sich um“ und er kreiste	SchöMUÉ`L» SchöMUÉ`L ü:Welcher von EL	LäLä`Khät» zu „gehen“ ü:Welcher von EL	WajJaChaŠe`Q» und „er machte halten“	Bikh°NaPh» im „Zipfel“ des im Flügel des	Mö`ILO` „Mantels, seines“	WajjiQaRa`° und „er wurde zerlappt“
וַיִּסָּב ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	לָלַכְתָּ ka.if.[cs] pk.pp	וַיַּחֲזֹק hi.wft.3ms pk.cj	בְּכַנְיָהּ fs.cs pk.pp	מַעֲלוֹ sf.3ms ms	וַיִּקְרַע: ni.wft.3ms pk.cj

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	שְׁמוּאֵל	קָרַע	יְהוָה	אֶת־	מִמְלָכוֹת	יִשְׂרָאֵל	מַעֲלִיךְ
Wajjo`°Mär» und „er sprach“	ÄLä`W» zu „ihm“	SchöMUÉ`L» SchöMUÉ`L ü:Welcher von EL	QaRa`° „zerlappte er“	JaHaWä`H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄT» ÄT	MaMLöKhü`T» „Regierungsbereich des“	JiSsRaÉ`L» JiSsRaE`L ü:Es fürstet EL	MeÄLä`JKha» von auf „dir“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו pk.pp.p	שְׁמוּאֵל na	קָרַע ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת־ pk	מִמְלָכוֹת fs.cs	יִשְׂרָאֵל na	מַעֲלִיךְ sf.2ms pk.pp pk.pp

a:Er kämpft/liebet EL

הַיּוֹם	וַנִּתְּנָהּ	לְרַעָהּ	הַטּוֹב	מִמֶּךָ :
HajjO´M≠ den „Tag“	UNöTaNa´H≠ und „gibt er „ihn“ und gibt er sie	LöReÄKha´≠ zu „Beigeselltem“, deinem	HaThO´Bh≠ dem „guten“	MiMä´Ka≠ „mehr als „du“ weg von dir
הַיּוֹם	נָתַן	רַעָהּ	טוֹב	מִמֶּךָ
ms.[cs] pk.at	sf.3fs ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.pp	aj.ms pk.at	sf.2ms pk.pp
וְגַם	נֶצַח	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יִשְׁקַר
WöGa´M≠ und auch noch	Ne´ZaCh≠ „Dauer“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	Lo´≠ nicht	JöSchaQe´R≠ „er fälscht“
הַיּוֹם	נֶצַח	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יִשְׁקַר
ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	na	pk.ng, na	pi.ft.3ms

a:Er kämpft/liebet EL

לְהִנָּחֵם:

LöHiNaChe´M≠
zum „umgestimmt werden“
zum getröstet werden

נָחַם

ni.if.[cs] pk.pp

וַיֹּאמֶר	חֲטָאתִי	עֲתָה	כְּבֹדִי	נָא	נֶגַד	זְקֵנִי-עַמִּי	וַיִּגְדַּל	יִשְׂרָאֵל
Wajjo´Mär≠ und „er sprach“	ChaTha´OTI≠ verfehle ich“	ÄTa´H≠ nun	KaBöDe´Ni≠ „beherrliche“, mich	Na´≠ „doch“	Nä´Gäd≠ gegenwärtig der	ÄMi´≠ „Alten des“	JiNaChe´M≠ und nicht	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL
וַיֹּאמֶר	חֲטָאתִי	עֲתָה	כְּבֹדִי	נָא	נֶגַד	זְקֵנִי-עַמִּי	וַיִּגְדַּל	יִשְׂרָאֵל
ka.wft.3ms pk.cj	ka.pe.1s	pk.av	sf.1s pi.1.ms	pk.ij, aj.ms	pk.pp	aj.mp.cs	pk.pp	na

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְשׁוּב	עַמִּי	וְהַשְׁתַּחֲוִיתִי	לִיתְּנָהּ	אֶל־הֵיךְ :
WöSchU´Bh≠ und „kehre um!“	IMI´≠ mit mir“	WöHiSchTaChaWe´TI≠ und „werfe mich huldigend hin ich“	LaJaHaWä´H≠ zu „JHWH“	ÄLoHä´JKha≠ „ÄLoHi´M“, deinem
וְשׁוּב	עַמִּי	וְהַשְׁתַּחֲוִיתִי	לִיתְּנָהּ	אֶל־הֵיךְ :
ka.{if.[cs]}{!ms} pk.cj	sf.1s pk.pp	ht1.wpe.1s ht.wpe.1s pk.cj	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs

1 ü:Welcher von EL

2 ü:Erfragter

3 ü:Er macht werden

וַיִּשָּׁב	שְׁמוּאֵל	אַחֲרֵי	שְׁאוּל	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	שְׁאוּל	לִיתְּנָהּ :
Wajja´SchoBh≠ und „er kehrte um“	SchöMUÉ´L≠ SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL	ÄChäRe´J≠ „hinter“	Scha´U´L´L´≠ „Scha´U´L“	WajjiSchTa´ChU≠ und „er warf huldigend hin sich“	Scha´U´L´L´≠ „Scha´U´L“	LaJaHaWä´H≠ zu „JHWH“
וַיִּשָּׁב	שְׁמוּאֵל	אַחֲרֵי	שְׁאוּל	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	שְׁאוּל	לִיתְּנָהּ :
ka.wft.3ms pk.cj	na	mp.cs pk.pp	na kpp.ms	ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp

SchöMUE´L vollzieht den Bann an AGa´G

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	הַיְיֹשׁוּ	אֵלִי	אֶת-	אֲנִי	מֶלֶךְ	עַמְּלֵק	וַיִּלְךָ	אֵלָיו	אֲנִי
Wajjo' "Mär" und „er sprach“	SchöMUÉ' "L" SchöMUÉ' "L" ü:Welcher von EL	HaGi' "Schü" „bringet herzu!“ machet herzukommen	Éla' "J" zu mir	ÄT-» ÄT	ÄGa' "G" AGa' "G" ü:Urdach	Mä' "LäKh" „Regent des“	ÄMaLe' "Q" ÄMaLe' "Q" ü:Volkslecker	Wajje' "LäKh" und „er ging“	ÉLa' "W" zu „ihm“	ÄGa' "G" AGa' "G" ü:Urdach
אמר	שְׁמוּאֵל	נשנ	אֵלִי	אֶת	אֲנִי	מֶלֶךְ	עַמְּלֵק	וַיִּלְךָ	אֵלָיו	אֲנִי
ka.wft.3ms pk.cj	na	hi.1.ms	sf.1s pk.pp	pk	na	[na].ms.[cs]	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	na

מַעֲדָנוֹת	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	אֶבֶן	סֵר	מֵרַ-הַמּוֹת :
MaÄDaNo´T≠ „Durchlustungen“	Wajjo´Mär≠ und „er sprach“	ÄGä´G≠ AGA´G ü:Urdach	ÄKhe´N≠ nun aber	Sa´R≠ „kehrte sich ab es“ entartete er	HaMa´WäT≠ dem „Tod“
מַעֲדָנוֹת	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	אֶבֶן	סֵר	מֵרַ-הַמּוֹת :
pk.av, sb.fp	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.av	ka.pe.3ms	aj.ms.[cs] ka.pe.3ms

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	כַּאֲשֶׁר	שְׂכֵלָהּ	נָשִׁים	חֲרָבָהּ	כֵּן	תִּשְׁכַּל
Wajjo´Mär≠ und „er sprach“	SchöMUÉ´L≠ SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL	KaÄSchä´R≠ wie welches	SchiKöLä´H≠ „der Kinder beraubte es“ der Kinder beraubte sie	NaSchl´M≠ „Weiber“	ChaRBä´Kha≠ „Schwert“, „deines“ Verwüstende deine	KeN- „so“	TiSchKa´L≠ „sie wird der Kinder beraubt“ sie beraubt der Kinder
וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	כַּאֲשֶׁר	שְׂכֵלָהּ	נָשִׁים	חֲרָבָהּ	כֵּן	תִּשְׁכַּל
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.rl pk.pp	pi.pe.3fs	fp	sf.2ms fs.cs	pk.av, ms.cs	ka.ft.3fs

מְנַשִּׁים	אֲמָדָה	וַיִּשְׁחַר	שְׁמוּאֵל	אֶת-	אֲנִי	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּנִלְגָל :
MiNaSchl´M≠ „mehr als „Weiber“ weg von Weibern	ÄMa´Kha≠ „Mutter“, „deine“	WajöSchaSe´Ph≠ und „er zerhieb“	SchöMUÉ´L≠ SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL	ÄT- ÄT	ÄGä´G≠ AGA´G ü:Urdach	LiPhöNe´J≠ zu „Angesichtern von“	JaHaWä´H≠ zu „JHWH“	BaGiLGa´L≠ in der GiLGa´L ü:Rollwerk
מְנַשִּׁים	אֲמָדָה	וַיִּשְׁחַר	שְׁמוּאֵל	אֶת-	אֲנִי	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּנִלְגָל :
na pk.pp+pk.at	hi/pi.ft.3ms	mfp.cs pk.pp	na	pk	na	hi/pi.ft.3ms	na pk.pp+pk.at	na pk.pp+pk.at

וַיִּלְךָ	שְׁמוּאֵל	הִרְמֵתָהּ	וַיִּשְׁאוּל	עָלָהּ	אֶל-	בֵּיתוֹ	נִבְעֵת	שְׁאוּל :
Wajje´LÄKh≠ und „er ging“	SchöMUÉ´L≠ SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL	HaRaMa´TaH≠ die RaMa´H wärts ü:Gehöhte	WöScha´U´L≠ und Scha´U´L ü:Erfragter	ÄLa´H≠ „stieg hinauf er“	ÄL- zu	BeTo´≠ „Haus“, „seinem“	GiBhä´T≠ „Gibhä´H des“ ü:Hügel	Scha´U´L≠ „Scha´U´L“ ü:Erfragter
וַיִּלְךָ	שְׁמוּאֵל	הִרְמֵתָהּ	וַיִּשְׁאוּל	עָלָהּ	אֶל	בֵּיתוֹ	נִבְעֵת	שְׁאוּל :
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.at	na pk.cj	ka.pe.3ms	pk.pp	sf.3ms ms.cs	[na].fs.cs	na kpp.ms

וְלֹא-	יֹסֵף	שְׁמוּאֵל	לְרֹאוֹת	אֶת-	שְׁאוּל	עַד-	יּוֹם	כִּי-	הַתֹּאבֵל
WöLo'- und nicht	JaSa' Ph' „fügte hinzu er“	SchöMUÉ' L' SchöMUÉ' L' ü:Welcher von EL	LiRö'O'T' zu „sehen“	ÄT- ÄT	Scha°U'L' L' „Scha°U'L'“ ü:Erfragter	ÄD- „bis zum“	JO'M' „Tag des“	KI- „denn“	HITaBe' L' „trauerte für sich er“
וְלֹא	יֹסֵף	שְׁמוּאֵל	לְרֹא	אֵת	שְׁאוּל	עַד	יּוֹם	כִּי	אֵבֶל
pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms	na	pk.pp	pk	na kpp.ms	pk.pp, ms	ms.[cs]	pk.cj, ms	ht.pe.3ms

שְׁמוּאֵל	אֶל-	שְׁאוּל	וַיְהִי	נָחַם	כִּי-	הַמְלִיךְ	אֶת-	שְׁאוּל	עַל-	יִשְׂרָאֵל :
SchöMUÉ´L≠ SchöMUÉ´L ü:Welcher von EL	ÄL- zu	Scha´U´L≠ „Scha´U´L“ ü:Erfragter	WajaHaWä´H≠ und „JHWH“ ü:Er macht werden	NiChä´M≠ „wurde umgestimmt er“ getröstet wurde er	KI- „dass“ denn	HiMLI´Kh≠ „regieren machte er“	ÄT- ÄT	Scha´U´L≠ „Scha´U´L“ ü:Erfragter	ÄL- „über“ auf	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL
שְׁמוּאֵל	אֶל-	שְׁאוּל	וַיְהִי	נָחַם	כִּי-	הַמְלִיךְ	אֶת-	שְׁאוּל	עַל-	יִשְׂרָאֵל :
na	pk.pp	na kpp.ms	hi/pi.ft.3ms pk.cj	ni.pe.3ms	pk.cj, ms	hi.pe.3ms	pk	na kpp.ms	pk.pp	na

1 e:JHWH wurde getröstet, weil er einen Ersatzmann für Scha´UL in den Söhnen JiScha´Js gesehen hatte. Siehe nächster Vers.

2 a:Er kämpft/liebet EL